UDALBATZAK 2012KO OTSAILAREN 28AN EGINIKO OHIKO OSOKO BILKURARI DAGOKION AKTA

Errenteriako udaleko bilkura-aretoan, bi mila hamabiko otsailaren 28ko arratsaldeko 18:30 zirela, lehenengo deialdian eta Julen MENDOZA PEREZ alkate jaunaren esanetara, ondoko zinegotziak elkartu dira:

- Garazi LOPEZ DE ECHEZARRETA AUZMENDI
- Luis Maria DIEZ GABILONDO
- Miren Alazne KORTA ZULAIKA
- Unai UNSUAIN ELVIRA
- Irune BALENCIAGA ARRESE
- Jon TXASKO ORGILLES
- Asier MUJIKA ETXANIZ
- Juan Carlos MERINO GONZALEZ
- Maria RODRIGUEZ RODRIGUEZ
- Joaquin ACOSTA PACHECO
- Joseba ECHARTE MARTIN
- Mª Angeles MACHIN RODRIGUEZ
- Jose Angel RODRIGUEZ MEDINA
- Mª del Mar CARRILLO GASCON
- Maite PEÑA LOPEZ
- Jose Ignacio IRASTORZA GARCIA
- Marta BAREA JUARISTI
- Jose Manuel HERZOG DE BUSTOS
- Mª Angeles BASTOS FERNANDEZ
- Jose Manuel FERRADAS FREIJO

Bertan dago, egintzaz fede emateko, Francisco Javier LESCA EZPELETA idazkari jauna.

1. Udalbatzak 2011ko abenduaren 20an eginiko ohiko osoko bilkurari eta 2012ko otsailaren 10ean eginiko ezohiko osoko bilkurari dagozkien akten onespena, bidezkoa bada.

ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA DE PLENO DE LA CORPORACION CELEBRADA EL DIA 28 DE FEBRERO DE 2012

En la Casa Consistorial del Ayuntamiento de Errenteria, siendo las 18:30 horas del día 28 de febrero del año dos mil doce, se reúnen en primera convocatoria, bajo la Presidencia del Alcalde Don Julen MENDOZA PÉREZ, los siguientes Concejales:

- Garazi LÓPEZ DE ECHEZARRETA AUZMENDI
- Luís María DÍEZ GABILONDO
- Miren Alazne KORTA ZULAIKA
- Unai UNSUAIN ELVIRA
- Irune BALENCIAGA ARRESE
- Jon TXASKO ORGILLES
- Asier MUJIKA ETXANIZ
- Juan Carlos MERINO GONZÁLEZ
- María RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ
- Joaquín ACOSTA PACHECO
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- Mª Ángeles MACHÍN RODRÍGUEZ
- José Ángel RODRÍGUEZ MEDINA
- Mª del Mar CARRILLO GASCÓN
- Maite PEÑA LÓPEZ
- José Ignacio IRASTORZA GARCIA
- Marta BAREA JUARISTI
- José Manuel HERZOG DE BUSTOS
- Mª Ángeles BASTOS FERNÁNDEZ
- José Manuel FERRADÁS FREIJO

Asiste y da fe del Acto, el Secretario General Fco. Javier LESCA EZPELETA.

1.- Lectura y aprobación en su caso de las Actas correspondientes a las sesiones: ordinaria de fecha 20 de diciembre de 2011 y extraordinaria de fecha 10 de febrero de 2012.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

Idazkariak Udalbatzak 2011ko abenduaren 20an eginiko ohiko osoko bilkurari eta 2012ko otsailaren 10ean eginiko ezohiko osoko bilkurari dagozkien aktak irakurri ondoren,

Leídas por el Secretario las Actas correspondientes a las sesiones: ordinaria de fecha 20 de diciembre de 2011 y extraordinaria de fecha 10 de febrero de 2012,

Mintzatu dira:

Se producen las siguientes intervenciones:

* Merino jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du abenduaren 20ko aktaren bigarren orrialdean akats bat dagoela. Izan ere, Alkateak Udalbatzak Eresbilen izango dituen ordezkariak aitatzerakoan, transkribatzerakoan eginiko akatsagatik edo, Garazi Lopez de Echezarreta andrea Eresbileko zuzendaria izango dela jartzen du.

* Interviene el Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifestando que existe un error en el acta del día 20 de diciembre en la segunda página. El Alcalde hace mención al nombramiento de los miembros de la Corporación en Eresbil y por un error de transcripción se hace referencia a la Sra. Garazi Lopez de Etxezarreta como Directora de Eresbil.

* Alkate jaunak (O.E. BILDU) esan du Lopez de Echezarreta andrea Gipuzkoako Foru Aldundiko Kultura Departamentuko zuzendaria eta Eresbil Fundazioko partaidea izango dela.

* Interviene el Sr. Alcalde (O.E. BILDU) manifestando que la Sra. Lopez de Etxezarreta es Directora del Departamento de Cultura de la Diputación Foral de Gipuzkoa y miembro de la Fundación Eresbil.

Zuzenketak egin ondoren, aktak aho batez onartu dituzte.

Una vez realizadas las correcciones, se aprueban las actas por unanimidad.

2. Ebazpenen berri ematea: Alkatearenak (59 zk.tik 133 zk.ra, biak barne), Zinegotzi-delegatuenak (159 zk.tik 312 zk.ra, biak barne) eta Tokiko Gobernu Batzarrarenak.

2.- Cuenta de Resoluciones del Alcalde (nºs. 59 al 133, ambos incluidos), de Concejales Delegados (nºs. 159 al 312, ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.

Idazkariak ondorengo ebazpenen berri eman du: Alkatearenak (59 zk.tik 133 zk.ra, biak barne), Zinegotzi-delegatuenak (159 zk.tik 312 zk.ra, biak barne) eta Tokiko Gobernu Batzarrarenak.

Se da cuenta de las Resoluciones del Alcalde (nºs. 59 al 133, ambos incluidos), de Concejales Delegados (nºs. 159 al 312, ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

El Pleno queda enterado.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

3. Proposamena: Espainiako Probintzien eta Udalerri Federazioan baja ematea.

Errenteriako udaleko Udalbatzak, 2003ko urriaren 31ko osoko bilkuran, erabaki zuen Espainiako Probintzien eta Udalerrien Federazioari atxikitzea, horretarako ezarritako kuotak eta ekarpenak egingo zituela konpromisoa hartuta.

Alabaina, 2012ko aurrekontuak negoziatzeko garaian, 2011ko abenduaren 14an, O.E. BILDU, ERRENTERIAKO EZKERRA eta EAJ/PNV udal taldeak akordio bat sinatu zuten, hain zuzen Udal honek FEMP-en zeukan parte-hartzeari buruzkoa. Honek zera zioen: *“O.E. BILDU eta EAJ/PNV-k ez dute beharrezkoa jotzen partida hau, Udala EUDELeko partaidea ere denez gero, bikoizketa bat ematen dela uste dutelako. Alabaina, partida hau kendu aurretik, Udalbatzak Espainiako Probintzien eta Udalerrien Federazioan (FEMP) baja eman behar du. Horretarako, bi taldeek konpromisoa hartu zuten lehenbailehen gaia osoko bilkurara eramateko. Udalak FEMP uztea erabakiko balu, diru-kopuru hori 107101313133001 zk.ko partidan, Enplegu Sozial Babestua deiturikoan, sartuko litzateke kreditu-aldaketa bat egin eta gero”.*

Kontua da Udal honek bi erakunde hauetako partaide izateak berak zerbitzu-bikoizketa bat dakarrela.

Era berean, lurraldetasuna aintzat hartuta, EUDELekoa izatea hobeto justifikatuta dagoela uste

3.- Propuesta: causar baja en la Federación Española de Municipios y Provincias.

El Pleno del Ayuntamiento de Errrenteria, en sesión de fecha 31 de octubre 2003, acordó adherirse a la federación Española de Municipios y Provincias, comprometiéndose a efectuar las aportaciones y abonar las cuotas establecidas al efecto.

Sin embargo, en el marco de las negociaciones de los presupuestos para el año 2012, en fecha de 14 de diciembre 2011, los grupos municipales O.E. BILDU, ERRENTERIAKO EZKERRA y EAJ/PNV firmaron un acuerdo que, en relación con la participación de este Ayuntamiento en la FEMP, venía a señalar lo siguiente: *“O.E. BILDU y EAJ/PNV consideran innecesaria esta partida, toda vez que el Ayuntamiento ya es parte de EUDEL, por lo que resultaría una duplicidad. Ahora bien, previa a la eliminación de esta partida, se ha de adoptar acuerdo por el Pleno municipal de abandonar la FEMP. A tal efecto, ambos grupos se comprometen a presentar ese acuerdo a la consideración del Pleno a la mayor brevedad posible. En el caso de que este Ayuntamiento decidiera abandonar la FEMP, la citada cantidad iría destinada mediante una modificación presupuestaria posterior a la partida 107101313133001, denominada Empleo Social Protegido.”*

Lo cierto es que la participación de este Ayuntamiento en ambas asociaciones conlleva una duplicidad de los servicios que se prestan.

Así mismo, cabe señalar que se considera mejor justificada su pertenencia a EUDEL por el

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

dute.

Udaleko idazkari nagusiak otsailaren 9an gai honi buruzko txostena egin zuen eta proposamena legezkoa dela adierazi zuen.

Ondoren, mintzatu dira:

* Ferradas jaunak (Errenteriako Ezkerra) uste du kontu honek ertz asko dituela, alegia, ez litekeela irakurketa arin bat egin eta pasa. Irakurketa bat da Espainiako Probintzi eta Herrien Federazioaren (FEMP) eraginkortasuna. Bere iritziz, FEMPek ez du eraginkortasunik erakutsi, edo, egin badu, maila txiki batean egin du. Eta norberaren etxean gertatzen den moduan, gauzak gutxi erabiltzen badira, kasurik hoberenean ere, kaxoi batean gordeta uzten dira. Irakurketa horren arabera proposamenaren aldeko bozka eman zezaketen, baina beste irakurketa bat eginez gero, ordea, proposamena arazotsuagoa dela pentsatzera eramaten ditu. Beste irakurketa bat da arazoa Federazioak duen abizenean ote dagoen, alegia, eraginkortasuna baino gehiago ote den “Federación española” delako edo. Kasu horretan, nahiz eta deskuidatuta egotea nahiko lukeen, proposamenaz irakurketa identifikatzailea egiten da. Zentzu horretan, bere aburuz, Errenteriako biztanleria askotarikoa da, eta adierazpen identifikatzaile horretaz argi eta garbi hitz egingo balute, uste du badela soilik euskal gisa edo soilik espainol modura identifikatzen denik. Bere ustez aniztasun hori mantentzea ona da, baita kontu hau ez zalantzan ipintzea alde bateko eta besteko identitate kontuengandik ere. Bere iritziz, proposamen honetan identitate-izaeratik zerbait badagoenez, berak ez du aldeko bozka emateko asmorik. Era berean, bere irudiko Estatu espainolean badaude aintzat hartu beharreko herri eta hiri askoetako esperientzi eta

ámbito territorial que representa.

El Secretario General de esta Ayuntamiento ha emitido informe en fecha de 9 de febrero de los corrientes observando la legalidad de la medida propuesta.

Se producen las siguientes intervenciones:

* Interviene el Sr. Ferradás (Errenteriako Ezkerra), considera que este punto tiene varias aristas mas allá de una lectura simple del hecho. Una de las lecturas que se pueden hacer es la utilidad de la Federación Española de Municipios y Provincias y cabe decir que la FEMP no ha demostrado su utilidad o la ha demostrado en un grado pequeño y como ocurre en casa con las cosas de poca utilidad acabamos guardándolas en un cajón en el mejor de los casos. Esta es una de las lecturas que le empujaría a votar a favor de la propuesta, pero otras lecturas le inducen a pensar que la propuesta es más problemática. Una de estas lecturas es la de si no se está situando el problema en el apellido de la Federación, plantear la salida más allá de su utilidad por ser la Federación española. Cabe la pregunta de que si Eudel demostrara un grado de utilidad o de inutilidad, como el que ha demostrado la FEMP, nos estariamos planteando la salida de EUDEL. En ese sentido cabría hacer, aunque espera equivocarse, una lectura identitaria de la propuesta. Sigue diciendo que en este sentido el municipio de Errenteria es un municipio plural en sus muchas expresiones y entre ellas en la expresión identitaria y por hablar claro hay gente que se identifica sólo como vasca o solo como española. Considera que es bueno conservar esa pluralidad y que esta no se vea cuestionada por alineamientos identitarios de un signo o de otro. Piensa que como algo pudiera haber de este carácter identitario en la propuesta no puede

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

praktikarik. Eta horregatik eskatzen dio Alkate jaunari ez uko egiteko Estatu espainoleko jendearengatik ikas dezaketenari, ezta irakasteari ere, baldin eta, irakasteko zerbait baldin badute, eta Espainiako Probintzi eta Udalerrien Federaziotik irteteko egintza ez dadila izan Estatu espainoleko beste herri eta hiriekin topatzeari uko egite bat.

votar a favor de la misma. Cree asi mismo que hay experiencias y prácticas donde hay que tomar nota en muchos pueblos y ciudades del Estado Español. Pide al Sr. Alcalde que no renuncien a compartir a aprender e incluso a enseñar si es que algo tienen que enseñar a otras gentes y municipios del Estado Español y que lo que hoy es una salida de la Federación Española de Municipios y Provincias no sea una renuncia a encontrarnos con estos municipios y con otras ciudades del Estado Español.

* Herzog jaunak (PP) esan du esaera anglosaxoi bat gogoratu nahi duela. Honek, honela dio: "behin erreka gurutzatutakoan ez zaitez zaldiz aldatu". Bere iritziz argi dago Udala kolorez aldatu dela, eta ikuspegiz eta norabidez aldatzen ari dela. Bere irudiko hau ez da erabakia hartzeko garaia, horiek denbora bat pasatakoan, non gauden eta norantz goazen hobeto jakinda, hartu behar direla uste duelako. Gainera, 2000 € dira, eta hori ez da astakeria bat nahiz eta aitortzen duen inori ez zaiola gustatzen ezerezean gastatzea. Haren esanetan badago FEMP-en prestaturiko Udal honetako langilerik, eta Udal honi ekarpenak egin dizkiola uste du. Haren aburuz legegintzaldi honetan edo 2012an Udalak erabaki hori ez balu hartuko, Gobernu taldeari plus bat gehiago emango lioke, zilegitasun handiagoa, irudi toleranteagoa, etab. izango lukeelako. Horrela, Bilduren Gobernu talde bat FEMP-en egongo balitz aurtengo urtean, haren iritziz, ertzak ez lirateke hain zorrotzak izango. Uste du, halaber, aurten 2.000 € baino ez liratekeela izango, eta gaia hurrengo urtean denek plantea zezaketela. Euren aburuz, FEMPek ekarpenak egiten ditu eta, nahiz eta badakiten EUDEL FEMPen dagoela, batek eta besteak antolatzen dituzten ekintzak hein batean independenteak dira, eta FEMPeko partaideak izanik, beroriek ezagutzeko eta egiteko aukera gehiago izango dute. Horregatik ez dela zuhur jokatzen ari

* Interviene el Sr. Herzog (PP) recordando que como dice el proverbio anglosajón, cuando cruces el río no cambies de caballo, es obvio que el Ayuntamiento está cambiando de color, ha cambiado ya, está cambiando de perspectiva y está cambiando de dirección. No le parece que este sea el momento para tomar esta decisión sino que este Ayuntamiento debería tomarla con un periodo de rodaje mas prolongado en el que sepamos mejor dónde estamos y a dónde nos dirigimos. Son 2000€, no es una locura de dinero pero también reconoce que a nadie le gusta que se gasten en nada. En la FEMP ha habido gente que se ha formado, en concreto personal de este Ayuntamiento y que ha aportado a este Ayuntamiento. El mero hecho de que en esta legislatura, en el 2012, no se cambie, daría un plus de legitimidad al Equipo de Gobierno, daría una imagen más tolerante. Si un Equipo de Gobierno de Bildu permanece en la FEMP este año no son tan encontrados, extremistas o distintas o agudas las aristas. Podría plantearse esto el año que viene con otra visión por parte de todos y en total serían 2000€. Cree que la FEMP aporta, ya saben que EUDEL está en la FEMP pero las actividades de una y otra son de alguna manera independientes y siendo miembros de la FEMP tienen mejor acceso y mejor conocimiento de las actividades de esta por eso consideran que no es prudente y por tanto su grupo votará en contra de

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

uste dute, eta ondorioz, aurka bozkatuko dute.

* Peña andreak (EAJ/PNV) esan du aurrekontua negoziatu zutenean Gobernu taldearekin adosturiko zuzenketa bat dela hau, hain zuzen bere Taldeak uste duelako EUDEL eta udalerri eta probintzien elkarte mota hauek konponbideak emateko, galderak erantzuteko, prestakuntza emateko, denen artean lotura komun bat izateko, etab.erako eratzen direla. Euren iritziz FEMPen zein EUDELen helburuak horiek dira eta ondorioz bikoizketa bat ematen da. Bere aburuz, EUDELek ematen dituen zerbitzuak, alegia, udal bizitzari kontsultak egiteko garaian edo zerbitzuak emateko orduan FEMPek ematen dituenak baino askozaz handiagoak dira. Bera adinduen egoitzaz ari da, oraindik mahai gainean dagoen gaia, denei soluziobide berdina emateko herri guztiek ados jartzen saiatzen ari dena. Egia da —dio— diru aldetik ez dela kopuru handia, baina, halaber, egia da, nahiz eta beroriekin diru askorik aurreztu ez, Udal honek inork zalantzan ipini ez dituen zerbitzuak (Arco) kendu dituela. Gaineratu duenez, hor aurrezturiko dirua enplegu-planetan sartzeko da, jakin baldin badaki ere, kopuru horrekin udalerri honetako eta beste inongo langabezia-arazoa ez dutela konponduko. Haatik, haren aburuz, begien bistakoa da bere garaian helburu honetarako ahalik eta diru gehiena sartzea erabaki zuenaren nahia zein zen, eta beraz, bikoizketa bat dela uste dute. Eurek ez dute arazorik gainontzeko hiriekin estatu zein nazioarte mailan harremanak izateko. Hala eta guztiz ere, interesgarria iruditzen zaie lehenengo aurrekontu-ekitaldian egitea, nahiz eta igual zuzenagoa izango litzatekeen hurrengo urtean egitea, hori norberaren interpretazioaren baitan uzten duelarik. Edonola ere, proposamenaren aldeko bozka emango dutela, gaineratu du.

abandonar la FEMP.

* Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV), comenta que esta es una de las enmiendas que transaccionaron con el Equipo de Gobierno en la negociación presupuestaria porque su grupo entendía que la fe en EUDEL, en este tipo de agrupaciones de Municipios y Provincias nacen con la vocación de aglutinar a los mismos para dar solución, solventar consultas, dar formación, mantener un nexo mancomunado entre todos ellos. Creen que el objetivo de la FEMP tanto como el de EUDEL es ese y entienden que existe una duplicidad. Es innegable que tanto cualitativa como cuantitativamente los servicios prestados, entendiendo los servicios como aportaciones a la vida municipal a la hora de evacuar consultas o prestar otros servicios son infinitamente superiores a los de la FEMP. Hace referencia al tema de las residencias, tema que está todavía sobre la mesa, y al intento de aglutinar a los municipios para dar solución a un tema común de todos. Es verdad que la cantidad de dinero no es cuantitativamente relevante pero no es menos cierto que en este Ayuntamiento se han suprimido servicios (el arco) que no han sido cuestionados por nadie y que cuantitativamente tampoco suponían un ahorro muchísimo mayor. Continúa diciendo que el destino del dinero son los planes de empleo pero con esa cantidad evidentemente no se va a solucionar el problema del empleo en este Municipio ni en cualquier otro. Lo que es evidente es la voluntad de quien transó en su momento de incluir la mayor cantidad de dinero posible a ese destino, entienden por lo tanto que se trata de una duplicidad, no tienen problema en mantener relaciones con el resto de ciudades tanto a nivel estatal como a nivel internacional. Creen interesante hacerlo en el primer ejercicio presupuestario, igual habría sido mas

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

correcto hacerlo el año que viene, eso lo deja a la interpretación de cada cual, se posicionarán a favor de la propuesta.

* Rodriguez jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du eurek ez dutela uste dena esanda dagoenik, eta FEMP-etik ateratzea akats larria dela uste dute. FEMP-ek, estatu-mailako erakundeen elkarteak, tokiko gobernuen % 90 ordezkatzen du, eta gainera, Europako udalerri eta lurraldeen kontseiluko Espainiako atala da. Bere iritziz ez da egia FEMP eta EUDEL artean ematen den bikoizketa, bien arteko eskumenak ezberdinak direlako, izan ere, FEMP estatu-mailakoa da eta EUDEL, jakina, erkidegokoa. Horrela, eurek aspertzeko lain bider entzun dute Udal honetako partaideengandik gauzak normalizatzeko ikuspegi zabala izan behar dutela; irekiagoak eta gehiago parte hartu behar dutela; bazterketarik ez dutela egin behar, alabaina, beste behin, egintzek aurkakoa erakusten dutelako, frogatu ahal izan dute horiek hitzak baino ez direla. Uste du argi hitz egin behar dutela eta herritarrei FEMP espainoltzat jotzen delako, ideologiagatik ez dela egon nahi bertan, hain zuzen Konstituzio-eguna edo Pilarica edo Euskal Herriko estatutu-eguna jaiegunak aldatu nahi diren bezala. Haatik, halaxe ziren ere FESOL-planak deiturikoak, eta inork ez zuen zalantzarik izan udalerri honi egokitu zitzaizkion 12 milioi euro horien bila joateko. Ikusten denez hemen bazegoen orduan dirua proiektuetarako, gaineratu du. Bere aburuz ez daiteke Espainia interesatzen zaigunerako bakarrik baliatu. Hala, atsekabetu egiten du FEMP uzteko sinatu dutenen artean Errenteriako Ezkerra egoteak, besteak beste, FEMP-en Izquierda Unidak Lurraldeko Kontseiluan, hiru ordezkarirekin, parte hartzen duelako. Horrez gain, EAJ/PNV-rentzat ikurra izan daitekeen Bilboko Udala FEMP-en dago eta denen harridurarako edo lotsarako FEMP-en Ezker

* Interviene el Sr. Rodriguez (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) diciendo que no creen que está todo dicho, consideran que es un grave error dejar la FEMP. La FEMP como asociación de entidades de ámbito estatal representa el 90% de los gobiernos locales y además constituye la sección Española del consejo de municipios y regiones de Europa. Cree que es falsa la duplicidad que dicen que existe entre la FEMP Y EUDEL ya que ambos organismos tienen ámbitos competenciales diferentes, mientras la FEMP es de ámbito estatal, EUDEL es por supuesto autonómico. Están cansados de escuchar hablar a miembros de este Ayuntamiento de que hay que tener amplitud de miras, de normalización de ser mas abiertos y más participativos, de no ser excluyentes y una vez más comprueban que sólo son palabras porque los hechos demuestran una y otra vez lo contrario. Hay que hablar claro y decir a la ciudadanía que no se quiere estar en la FEMP por ideología porque la FEMP se considera española y esto es así de claro, lo mismo que los planteamientos que se hacen de cambiar las fechas de los festivos porque son el día de la Constitución o el Pilar o el día del País Vasco, también lo eran los planes del FESOL y no dudó nadie en entrar de cabeza en ellos 12 millones de euros repuso a este municipio, aquí había dinero para los proyectos, no se puede utilizar solamente lo español para lo que interesa. Continúa diciendo que les entristece ver que entre los firmantes de este documento para dejar la FEMP está Errenteriako Ezkerra ya que en la FEMP, Izquierda Unida forma parte de su consejo territorial con tres representantes. Sigue diciendo que por ejemplo un buque insignia que puede ser para el EAJ/PNV el

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

Batuaren botoei esker sartu zen. Beste kontraesanen adibide asko jar ditzakete baina uste du ez dela beharrezkoa, hain zuzen denek dakitelako zein den jokoa. Bien bitartean biziak aurrera segitzen du, munduak aurrera egiten du eta kuriosoa egiten zaie ikustea nola FEMP-en autonomia erkidego guztiak eta hainbat talde nazionalistek duten lekua, esaterako, Corvergencia y Unio, PAR, Coalición Canaria, UPN, BNG, alderdi Andalucistak. Eta horiek ez dute inolako arazorik beste lurraldeetako eta autonomia erkidegoetako hainbat udalerrietako informazioa eta esperientzia partekatzeko; ezta alternatiben berri jakiteko, soluziobideak planteatzeko, sostengatzeko, kolaboratzeko, elkar bizitzeko eta elkarrekin aurrera egiteko ere. Errenteriak, ordea, planteamendu hauekin, talde zenbaitentzako, herri gisa, ez du merezi besteak bezalako aukerak eta alternatibak izatea. Hala, FEMPeko udalerriek elkarrekin eginiko lanari esker hainbat hobekuntza lortu da herrietan, edozein lurralde edo erkidegoan, hori edozein ideologia edo kolorekoa izanda ere. FEMP-ren informazioari esker Errenteria, besteak beste, diru-laguntzez baliatu da, erakunde horri ordaindutako kuota guztiak baino handiagoak hain zuzen ere. Era berean, hark emaniko prestakuntza eta esperientziaz baliatu dira. Orobat, haren aburuz, FEMPi ordaindu beharreko 2.400 €-ko kuota enplegu sozial babestura bideratzeko kontua demagogikoa eta barregarria da, eguzkiari egiten zaion brindisa baino ez. Eta bikoizketagatik baldin bada, ekonomia aldetik begiratuta, hobea izango zatekeen EUDELetik irtetea, ordaintzen duten kuota bi aldiz handiagoa delako, eta modu horretan enplegurako diru gehiago izango luketelako. Egiatan serio jardunez gero -horrela jardun beharko luke Gobernu taldeak-, Errenteriako herritarrek aurrera egin zezaten, Udalak nahiko diru jarri beharko luke enplegu-plan garrantzitsuetan, besteak beste, % 15eko langabezia delako, eta Gobernu Taldeak egoera zail honetatik

Ayuntamiento de Bilbao, está en la FEMP y para asombro o vergüenza entró en la FEMP gracias al apoyo y los votos de Ezker Batua, podríamos establecer muchas otras contradicciones pero no hace falta porque todos sabemos cual es el juego, mientras tanto la vida sigue, el mundo avanza y es curioso como en la FEMP tienen cabida todas las comunidades autónomas y multitud de grupos nacionalistas, Convergencia y Unión, PAR, Coalición Canaria, UPN, BNG, Partido Andalucista y no tienen ningún problema ideológico por estar compartiendo información y experiencia con otros municipios por recibir formación y compartir problemas con un amplio elenco de municipios de otras regiones y comunidades autónomas, conocer alternativas, plantear soluciones, apoyar, colaborar, convivir y avanzar conjuntamente. En Errenteria con este planteamiento que se hace no merece para algunos grupos que como municipio tenga las mismas posibilidades y alternativas que el resto, por cierto los trabajos conjuntos de municipios en la FEMP han conseguido un sinfín de mejoras para pueblos de cualquier región o autonomía independientemente de su color o ideología, gracias a la información de la FEMP Errenteria se ha beneficiado entre otras cosas de subvenciones por cierto mas superiores que todas las cuotas juntas abonadas a este organismo e igualmente se ha beneficiado de formación y experiencia. Así mismo la demagogia por destinar la cuota de la FEMP 2400€ a empleo social protegido es ridícula, es un brindis al sol y si es por duplicidad, económicamente mejor sería salir de EUDEL que la cuota es mayor, dos veces mas, y así habría mas dinero para empleo. Lo verdaderamente serio y es lo que debería hacer el Equipo de Gobierno, es destinar al empleo las cantidades suficientes para ayudar a los ciudadanos de Errenteria a salir para adelante, pero verdaderamente en serio, con planes de empleo importantes, ya que nuestro pueblo sufre el 15% de paro y las ayudas y aportaciones a esta difícil

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

irteteko ematen dituen laguntzak eta ekarpenak hutsalak baino ez direlako. Aldiz Sozialistek konpromisoa hartzen dute soluziobideak planteatzeko, langabezia mahai gainean duten erronkarik handienetakoa delako, baita serioa ere. Euren aburuz herriak ikuspegi zabal batetik munduari irekia egon behar du, eta herri guztiekin hartu behar du esku, eta horregatik bozkatuko dute alde guztietatik baztertzailea den mozio honen aurka. Eurek jabetuta daude FEMP-en egoteak Errenteriari kaltea baino onura gehiago ekartzen diola, eta horregatik uste dute Errenteriak ideologien gainetik erakunde horietan egon behar duela, eta ez talde zenbaitek erakunde horietatik baztertuz sartu nahi dituzten batere argiak eta emankorrak ez diren kontuetan.

situación por parte del Equipo de Gobierno son nulas. Los socialistas se comprometen aquí y ahora a plantear soluciones, este si es un reto que les ponen encima de la mesa, esto si es serio. Consideran que su pueblo debe estar abierto al mundo con amplitud de miras y participativo con todos los pueblos, por eso no votarán esta moción a todas luces excluyente. Son conscientes de que seguir en la FEMP, le beneficia mucho mas a Errenteria que marginarla, simplemente por temas ideológicos, temas que nada tienen que ver con lo que necesitan en los tiempos que corren los pueblos y regiones que conforman el mundo en el que viven y Errenteria debe estar con todos ellos por encima de ideologías y no en otras cuestiones nada claras y nada productivas a las que algunos grupos la quieren llevar excluyéndola de este organismo.

* Lopez de Echezarreta andreak (O.E. BILDU) esan du Rodriguez jaunaren (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) diskurtso demagogikoan sartu gabe, eurek baloratu dute alde batetik bikoizketa ematen zela FEMP eta EUDELek eskaintzen zuten zerbitzuetan, eta argi ikusi zuten orduko Udalbatzak sartzea erabaki zuenetik EUDELek emaniko zerbitzuak besteak baino handiagoak izan zirela. Bestetik, lurraldeari begira, uste dute, EUDEL hor egonik, Euskal Herriko udalek ez dutela FEMPera begira egon behar. Eta nahiz eta EUDEL berak ere baduen ibilbide luze bat egiteko eta gauzak hobetzeko nola kudeaketan hala zerbitzuetan, eta lurralde-izaera aintzat hartuta, BILDUren ustez, askozaz egokiagoa da FEMPetik ateratzea. Era berean, lehen PPko ordezkariak esaten zuen garai honetan hobea zela hitz egitea, baina berak uste du une honetan Udalbatzan duten errealitate politikoa naturaltasunez hartu behar dutela, eta une honetan hautu horren alde egitea egokia iruditzen bazaie, bere garaian FEMP-en

* Interviene la Sra. Lopez de Echezarreta (O.E. BILDU) manifestando que sin entrar en el discurso demagógico del Sr. Rodríguez (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak), ellos han valorado que por una parte se daba una duplicidad entre los servicios que ofrecen FEMP y EUDEL, y vieron con claridad que desde que la Corporación de entonces decidió el ingreso en las mismas los servicios que ofrecía EUDEL eran superiores. Por otra parte, desde el punto de vista de la territorialidad creen que teniendo a EUDEL, los ayuntamientos del País Vasco no tienen que estar mirando a FEMP. Y aunque a su juicio el propio EUDEL tiene un largo camino por recorrer y mejorar en la gestión, en los servicios, así como en su territorialidad, BILDU consideró que era mucho más adecuado salirse del FEMP. En cuanto a que el representante del PP decía que en los tiempos actuales era mejor que se hablara, ella cree que en estos momentos la realidad política existente se tiene que tomar con naturalidad, y si en estos momentos les parece oportuno optar

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

sartzeko gehiengo batzuk erabaki zuten moduan, hartu behar dutela orain, hain zuzen orain ere zilegi eta egokia delako.

* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) esan du Errenteriako Ezkerrak eskatu diola Alkateari erabaki honek ez dezan suposatu Estatuko beste edozein herrietako harremanak haustea, eta jakina, honek ez du esan nahi ezer hausten denik. Bere iritziz, Estatuko herri eta hiriekin oso esperientzia interesgarriak izan dituzte, zeinak, batez ere ezkerraren ikuspuntutik, herritarren parte-hartzeari, etab.i buruz aplikatu baititzakete. Haren aburuz esperientzi horiek aberasgarriak dira, eta horietatik, izatekotan, ikasi egiten delako. Hortaz, erabaki horrek ez ditu ukatzen beste herriekin izan ditzaketen esperientziak, eta beraz, Alkate honek, pittin bat egin zaion eskariari erantzunez, Estatura, Europara zein mundu osora irekiak jarraitzeko asmoa dutela dio. Izan ere, uste baitu sekula ez dutela itxiak egon behar besteen esperientziek lagun eta erakuts diezaioketenari. Bestalde, eztabaidaren inguruan gustatuko litzaioke gauzak bere lekuan jartzea eta ekarpen positiboa egitea, ez baitira gauzak bere onetatik atera behar. Izan ere, hau eztabaida politikoa denez, bakoitzaren jarrera zilegi da, hau da, eztabaida dagoen bezala onartu eta FEMP-tik atera ahal izatea, baita alderdi Popularrak edo alderdi Sozialistak adierazitakoaren antzera beste asmoren bat balego ere. Haren aburuz ez da ezer gertatzen, eztabaida politikoa aberasgarria delako, eta horrek aberasten duelako herrialde honetako politika. Hortaz, eztabaida politikoa naturaltasun osoz eta beldurrik gabe egitea proposatzen du. Hori horrela, EAJ eta BILDU talde politikoak FEMPetik irteteko akordio bat erdietsi zuten, eta uste du gai hori ez dela dramatizatu behar, indar-korrelazio kontua delako. Une honetan Udal honetan ixa indar-korrelazioa dago eta hori da naturala politikan, halaxe hartzea espero

por dicha posibilidad, tienen que tomarlo en el mismo sentido que en su día unas mayorías decidieron entrar, justamente porque es legitimo y oportuno.

* Interviene el Sr. Mendoza (O.E. BILDU)diciendo que se hace un emplazamiento al Alcalde por parte de Errenteriako Ezkerra de que esto no suponga la ruptura de ninguna relación con cualquier otro pueblo del estado y evidentemente esto no supone ninguna ruptura. Cree que existen experiencias muy interesantes de ciudades y pueblos en el estado, desde el punto de vista sobretodo de la izquierda que pueden ser aplicables en cuanto a participación ciudadana etc. Son experiencias enriquecedoras que en todo caso se puede aprender de ellas. Esto no niega las experiencias que puedan existir en otros pueblos, por lo tanto por parte del Alcalde y respondiendo un poco a ese emplazamiento, por supuesto que van a seguir abiertos, tanto en el Estado, como en Europa, como pudiera ser a lo largo del mundo. Cree que en ese sentido en ningún caso tienen que estar cerrados a experiencias de otro tipo que les puedan ayudar y enseñar. En relación al debate surgido, le gustaría poner las cosas en su sitio y aportar en positivo, no hay que dramatizar las cosas, esto es un debate político, son posiciones legítimas cada una de ellas, esto es aceptar el debate en sus términos y poder salir de la FEMP, incluso habiendo un trasfondo como el que se pudiera alegar por parte del Partido Popular o el Partido Socialista. No pasa absolutamente nada, el debate político es enriquecedor, es lo que enriquece la normalización política en este país. Propone que se afronten los debates políticos con total naturalidad y sin miedo. Entre los grupos políticos PNV y BILDU se ha llegado a un acuerdo para salir de la FEMP y considera que no se debe dramatizar sobre este asunto, son correlaciones de fuerzas. En este momento este

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

duena eta kontua ez gehiago amorratzea. Gaineratu duenez, Udal hartan hartzen diren erabakiak demokratikoki onartu behar dituzte.

Ayuntamiento tiene una correlación de fuerzas equis y eso es la naturalidad de la política y hay que aceptarlo como tal, espera que no se dramatice y que no se intente crispar la situación. Dice que todos tienen que aceptar en términos democráticos las decisiones que se toman en este Ayuntamiento.

* Ferradas jaunak (Errenteriako Ezkerra) bi gauza esan nahi ditu: bat muinari dagokiona, eta bestea, formari buruzkoa. Haren esanetan, kontu jakina da gehiengoak direnak direla, baina gustatuko litzaieke gehiengo horiek blokeak ez izatea, besteak beste, herrialde honetako politikaren aurreko fase alditan ekarpen handirik egin ez dutelako. Bestalde, gustatuko litzaioke Rodriguezi (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esatea hamabost egun izan dituela paperak trukatzeko. Berak ez daki ekarri dituenak zaharrak diren, edo bozkatzeko ekarri den proposamena irakurtzeko ez duen denborarik izan. Baina, ikusten denez, Rodriguez jaunak asmatzeko ahalmen handia du, besteak beste, Errenteriako Ezkerrak ez duelako mozio hau sinatu eta lehen adierazitako arrazoiengatik ez duelako sostengatuko. Hortaz, sentitzen du errealitateak haren diskurtsoa zapuztu izana, baina eskatzen dio hurrengo batean bozkatuko den proposamena irakurtzeko.

* Interviene el Sr. Ferradás (Errenteriako Ezkerra), dos cuestiones una de fondo y otra de forma, evidentemente las mayorías son las que son pero si que le gustaría que las mayorías no se correspondiesen a un esquema de bloques que en fases anteriores de la vida política de este País han aportado mas bien poco. Por otra parte le gustaría decir al Sr. Rodriguez (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) que ha tenido quince días para cambiar los papeles, no sabe si los que trae son los viejos y no ha tenido tiempo de cambiarlos o no ha leído la propuesta que se somete a votación. Dice que el Sr. Rodriguez tiene una capacidad inventiva amplia porque entre otras cosas Errenteriako Ezkerra no firma esta moción ni la va a apoyar por los motivos ya expuestos. Siente decirle que la realidad estropea su discurso y que en otra fase tenga la precaución de leer las propuestas que se someten a votación.

* Rodriguez jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du eztabaida hori interesgarria izan daitekeela eta edozertara jolas daitezkeela, baina berak irakurri duena Lehendakaritza batzordearen irizpenaren hirugarren puntuan jartzen du. Hortaz, proposamena irakurri du, besterik da hori ondo dagoen, gaineratu du.

* Interviene el Sr. Rodriguez (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) comentando que puede ser un debate interesante y que se puede jugar a todo pero que lo que él ha leído es lo que pone en el punto tres del dictamen de la Comisión de Presidencia, según él leer ha leído la propuesta, otra cosa es que no esté bien.

* Alkate jaunak esan du proposamen-akordioa AJ/PNV, Errenteriako Ezkerra eta O.E. BILDUren artean itxi zutela, baina akordio hura globala zela, eta atal honetan argi eta garbi azaltzen

*Interviene el Sr. Alcalde (O.E. BILDU) haciendo referencia al acuerdo de presupuestos que se cerró entre EAJ/PNV, Errenteriako Ezkerra y O.E. BILDU. Aclara que ese acuerdo era global y que en

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

zela aldaketa hori O.E. BILDU eta EAJ/PNV taldeak proposatzen zutela.

este apartado se hacía clara mención que eran los grupos O.E. BILDU y EAJ/PNV los que proponían este cambio.

* Rodriguez jaunak erantzun du hori horrela izanda ere, berak argi duela aurrekontuaren inguruan eginiko lehen negoziazio horietan argi zegoela Errenteriako Ezkerra horren alde zegoela. Ukatu liteke -dio-, baina bera ez da eztabaida horretan sartuko, baina uste du argi utzi dutela garrantzitsua, hainbat arrazoiengatik, FEMPen barruan egotea dela, eta, era berean, uste du garrantzitsua enpleguaz serioski hitz egitea dela, eta benetan nora joaten diren kontu-ekonomikoak eta ez kopuru hauek. Eurentzat horixe da benetako garrantzia duena eta diskurtsoaren mamia.

*Responde el Sr. Rodriguez (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) diciendo que independientemente a eso, tiene claro que de alguna forma en esas primeras negociaciones que se hicieron para los presupuestos, estaba claro que el grupo Errenteriako Ezkerra estaba a favor de propiciar esto. Se puede negar pero él no va a entrar en debate en este sentido porque cree que han dejado claro que lo importante es estar en la FEMP por una serie de cuestiones y también cree que lo importante es hablar seriamente de empleo y de a donde van las cuestiones económicas y no estas cantidades. Para ellos esto es lo verdaderamente importante y el fondo de su discurso.

Mintzaldiak amaitutakoan.

*Finalizadas las intervenciones.

Lehendakaritza Batzordearen proposamenez,

A propuesta de la Comisión de Presidencia,

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 11 botorekin (O.E. BILDU eta EAJ/PNV) 9 aurkako (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak eta PP) eta abstentzio batez (Errenteriako Ezkerra),

El Pleno de la Corporación por mayoría de 11 votos a favor (O.E. BILDU y EAJ/PNV) 9 en contra (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak y PP) y una abstención (Errenteriako Ezkerra).

E R A B A K I D U

A C U E R D A

1.- Baja ematea Espainiako Probintzien eta Udalerrien Federazioan.

1º.- Causar baja en la Federación Española de Municipios y Provincias.

2.- FEMPen Batzorde Betearazleari jakinaraztea bidezko lege-ondorioetarako.

2º.- Poner en conocimiento de la Comisión Ejecutiva de la FEMP para los efectos legales oportunos.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

4. Berri ematea, Idazkari nagusia lanpostuari buruzko merezimendu bereziak Errenteriako Udalaren 2012ko lanpostuen zerrendan sartzeko.

Tokiko Gobernu Batzarrak, 2012ko otsailaren 3an eginiko bilkuran, onartu zituen Udal honetan gaikuntza nazionala duten funtzionarioentzako gordetako Idazkari eta Diruzain lanpostuak behin-betikotasunez betetzearren, Gipuzkoako Foru Aldundiarekin batera deituriko ohiko lehiaketa arautuko duten oinarri bereziak.

1732/1994 Errege Dekretuaren 17.1 artikuluak, uztailaren 29koa, toki-administrazioaren lanpostuetan gaikuntza nazionala duten funtzionarioentzat gordetakoa, zera ezartzen du: *"Merezimendu bereziek aintzat hartuak izango dira dagokion toki-erakundeko lanpostuen zerrendan".*

Kontuan izanik Diruzain lanpostuari dagozkion merezimendu bereziak egungo Lanpostu Zerrendan jasota daudela baina ez Idazkari lanpostuari dagozkionak.

Lehendakaritza eta Barne-antolaketa Batzordean gaia aztertu dute.

Idazkariak 2012ko otsailaren 9an gaiari buruzko txostena egin du.

Aurrekoak ikusi ondoren, Udalbatzak erabaki du Udal honetako Lanpostu Zerrendan sartzea

4.- Dar cuenta de la inclusión de méritos específicos relativos al puesto de Secretario General en la relación de puestos de trabajo del Ayuntamiento de Errenteria correspondiente al año 2012.

La Junta de Gobierno Local, en sesión de fecha 3 de febrero de 2012, ha aprobado las bases específicas por las que se regirá el concurso ordinario que conjuntamente convoque en este Territorio Histórico la Diputación Foral de Gipuzkoa, para cubrir con carácter definitivo los puestos de Secretaría y Tesorería de este Ayuntamiento, reservados a funcionarios con habilitación de carácter estatal.

El art. 17.1 del Real Decreto 1732/1994, de 29 de julio, por el que se aprueba la provisión de puestos de trabajo de la Administración local reservados a funcionarios con habilitación de carácter nacional, establece que *"Los méritos específicos formarán parte integrante de la relación de puestos de trabajo de la entidad local correspondiente."*

Considerando que los méritos específicos correspondientes al puesto de Tesorería se encuentran incluidos en la actual RPT pero no así los correspondientes al puesto de Secretaría.

Visto el presente asunto en la Comisión de Presidencia y Régimen Interior.

El Secretario General emite informe en fecha 9 de febrero de 2012.

A la vista de lo anterior el Pleno acuerda la inclusión en la relación de puestos de trabajo de este

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

Tokiko Gobernu Batzarrak, 2012ko otsailaren 3ko bilkuran, Idazkari lanpostuari buruz onarturiko merezimendu bereziak, hain zuzen gaikuntza nazionala duten Toki-administrazioko funtzionarioentzat gordetako lanpostua betetzeko deiaren lehiaketan aintzat hartuak izateko.

Ayuntamiento los méritos específicos aprobados por la Junta de Gobierno Local en sesión de fecha 3 de febrero de 2012, correspondientes al puesto de Secretaría, al objeto de que puedan ser valorados en el concurso que se convoque para la provisión del citado puesto, reservado a funcionario de Administración local con habilitación de carácter estatal.

5. Proposamena: Gipuzkoako Foru Aldundia eta Errenteriako Udalaren arteko lankidetza-hitzarmena Errenteriako herri barneko garraioa Txartel Bakarrean integratzeko.

5.- Propuesta de aprobación del Convenio de colaboración entre la Diputación Foral de Gipuzkoa y el Ayuntamiento de Errenteria para la integración del transporte urbano de Errenteria en el Billete Único.

Gipuzkoako Foru Aldundiko Mugikortasuneko eta Bide Azpiegituretako Departamentuak Udal honi bidali dio lankidetza hitzarmen zirriborro bat, Errenteriako herri barneko garraio publikoa txartel bakarrean integratzeko.

El Departamento de Movilidad e infraestructuras viarias de la Diputación Foral de Gipuzkoa ha remitido a este Ayuntamiento un borrador de Convenio de Colaboración para la integración del transporte público urbano de Errenteria en el Billete Único.

Errenteriako Udalak uste du bidaiarien hiri garraio zerbitzua txartel bakarraren sisteman integratzea herri horretako herritarren mugikortasuna hobetzeko tresna izango dela, beste garraio sare eta motetan erabilgarria denez, erraztu egingo duelako bertan bizi, lan egin edo ikasten dutenen mugikortasuna.

El Ayuntamiento de Errenteria considera que la integración de su transporte urbano en el Billete Único constituye un instrumento que va a mejorar la movilidad de la población en ese municipio, ya que por su interoperabilidad con otras redes y modos de transporte, va a facilitar los desplazamientos de las personas que viven, trabajan o estudian en el mismo.

Udal kontu-hartzaileak honi buruzko txostena egin du 2012ko otsailaren 8an.

El Interventor Municipal ha emitido informe económico al respecto con fecha 8 de febrero de 2012.

Era berean, bai Udal aholkulari juridikoak 2012ko otsailaren 13an eta baita Udaltzaingoko ofizial-buruak 2012ko otsailaren 10ean ere, Hitzarmena sinatzearen aldeko txostenak egin

Asimismo, la Asesora Jurídica y el Oficial Jefe de la Policía Local han emitido informes favorables a la aprobación de dicho Convenio con fechas 13 de febrero y 10 de febrero de 2012,

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

dituzte.

Trafiko eta Garraio Batzordearen proposamenez,

Udalbatzak, aho batez,

E R A B A K I D U

1.- Onartzea Gipuzkoako Foru Aldundiaren eta Errenteriako Udalaren arteko lankidetza hitzarmena, Errenteriako herri barneko garraioa txartel bakarrean integratzeko.

2.- Onartzea txartel bakarreko inbertsioak eta gastuak, Udalari dagozkionak, egungo herri garraio publiko zerbitzuaren enpresa-kontzesionarioak, hots, Herribus S.A.-k, zuzenean egitea, eta ondorengo konpromisoa hartzea: urteko udal aurrekontuetan Kontu-hartzailearen txostenean jasotzen diren inbertsio eta gastuei aurre egiteko beharrezko diru-kopuruak txertatzeko.

3.- Alkatea ahalmentzea, zuzenbidean bidezkoa den neurrian, Errenteriako Udalaren izenean Lankidetza Hitzarmen hori sinatzeko, eta honako akordio hau eraginkorra izan dadin gauzatu beharreko egintzak gauzatu eta behar diren dokumentu publiko zein pribatu guztiak eman ditzan.

6. Errenteriako Ezkerra udal taldearen mozioa, Mari Carmen Marquez Perez familiaren kaleratzea gelditzeko eskatuz.

respectivamente.

A propuesta de la Comisión de Tráfico y Transportes.

El Pleno de la Corporación por unanimidad.

A C U E R D A

1.- Aprobar el Convenio de Colaboración entre la Diputación Foral de Gipuzkoa y el Ayuntamiento de Errenteria, para la integración del transporte público urbano de Errenteria en el billete único.

2.- Aprobar que las inversiones y gastos del billete único, que corresponden al Ayuntamiento, las realice directamente la actual empresa concesionaria del servicio de transporte urbano de viajeros de Errenteria, Herribus, S.A, y adquirir el compromiso de incluir en los presupuestos municipales anuales los importes recogidos en las tablas de inversiones y gastos del informe del Interventor, para hacer frente a los mismos.

3.- Facultar al Sr. Alcalde, tan ampliamente como en derecho se requiera, para que en nombre y representación del Ayuntamiento de Errenteria firme dicho Convenio de Colaboración, realice los actos y otorgue cuantos documentos públicos o privados sean necesarios para dar efectividad al presente acuerdo.

6.- Moción presentada por el Grupo Municipal Errenteriako Ezkerra pidiendo la paralización del desahucio de la familia de Mari Carmen Márquez Pérez

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

Idazkariak ondorengo mozioa irakurri du, zeinak hitzez hitz zera baitio:

Leída por el Sr. Secretario la siguiente moción que literalmente dice:

"Otsailaren 7an Mari Carmen Marquezi Donostiako 8 zenbakiko Lehen Auzialdiko Epaitegiaren erregu bat jakinarazi zitzaion. Horren arabera hilabeteko epea ematen zitzaion bere gurasoen ohiko etxebizitza dena boluntarioki libre utz dezaten, eta, hori egin ezean, "indar publikoak" erabiliko direla adierazi zitzaion.

"El pasado 7 de febrero a Mari Carmen Márquez le fue notificado un exhorto del Juzgado de Primera Instancia Nº8 de Donostia, por el que se le establecía el plazo de un mes para desalojar de formar voluntaria la vivienda habitual de los padres de la citada persona. Caso contrario se señala el recurso a la "fuerza pública".

Egoera horren aurrean, ERRENTERIAKO EZKERRA udal taldeak Udalbatzari proposatzen dio har dezan ondorengo

Ante esta situación el grupo municipal de ERRENTERIAKO EZKERRA propone al Pleno del Ayuntamiento de Errenteria el siguiente

AKORDIOA

1. Errenteriako Udalak elkartasuna adierazi nahi die Mari Carmen Marquez eta kaleratuak izateko arriskuan dauden bere senitartekoei.

2. Errenteriako Udalak Donostiako 8 zenbakiko Lehen Auzialdiko Epaitegiaren jarrera deitoratzen du; izan ere, uko egin dio prozeduran betearazpeneko alderdia ordezkatuko duten abokatu eta prokuradorea izendatu arte prozedura hori eteteari. Gure ustez, erabaki horrekin hipoteka exekuzio batek eragindako familien defentsa eskubidea urratu daiteke.

3. Errenteriako Udalak Kutxabankeko zuzendaritzari eskatzen dio kaleratzeko prozesua geldiarazi dezan. Era berean, bidezkoa iruditzen zaigu aipatu banku entitatearen eta eragindako pertsonen artean negoziazioa abian jartzea, bi aldeentzat egokiak izan daitezkeen akordioak lortzeko asmoz.

ACUERDO

1.- El Ayuntamiento de Errenteria muestra su solidaridad con Mari Carmen Márquez y su familia amenazada de desahucio.

2.- El Ayuntamiento de Errenteria lamenta la actitud del Juzgado de 1ª Instancia nº 8 de Donostia al negarse a la suspensión del procedimiento hasta la asignación de abogado y procurador que representen a la parte ejecutada en el mismo. Con esta decisión consideramos que se puede vulnerar el derecho de defensa de las familias afectadas por una ejecución hipotecaria,

3.- El Ayuntamiento de Errenteria solicita a la dirección de Kutxabank la paralización del proceso de desahucio, a la vez que consideramos oportuna la negociación entre dicha entidad bancaria y las personas afectadas cara a la consecución de acuerdos satisfactorios para ambas partes.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

4. Akordio hauek Kutxabankeko zuzendaritzari eta Donostiako 8 zenbakiko Lehen Auzialdiko Epaitegiari jakinaraztea".

Ondoren, mintzatu dira:

* Ferradas jaunak (Errenteriako Ezkerra) esan du iragan azaroan Udalbatzak kontu honi buruzko mozio bat onartu zuela, nahiz eta testuan aipamen generikoa egiten zen kaleratze-arazoari. Haatik, 2012. urteari begira esan dezakete une honetan badirela 135.000 familia kaleratze-arazo honi hipoteka-exekuzio bidez aurre egiten ari direnak. Eta aurreikuspenen arabera, 2012. urtean zehar hipotekari aurre ezin izango diotenak beste 133.000 izango direla diotenez, batuketa egin eta gero, 260.000 familia izango direla egoera kezkagarri horretan diote. Argi dagoen moduan zifra hauek eskuartean dituztela, ezin dute soilik une honetan egoera horretan dagoen baten arazo pertsonaltzat jo, arazo txiki bat edo arazo handi batez hartu, argi dagoen moduan, gizartearen arazotzat baizik. Eta gizartearen arazo horrek forma hartzen ari du, zehazten ari da eta hurbilago ikusten ari gara. Bere iritziz, denak, 21 zinegotziak, datoz bat Errenterian erretiraturiko bikote batek duen arazo soziala dela, izan ere, 73 urteko emakumeak elbarritasun handiak ditu, eta 76 urteko gizonak, berriz, medikuaren beharra du, honek ere arazoak dituelako. Hori kaltetuei dagokionez, baina protagonista den beste aldeak ere, bere iritziz, kontua eramaten ari den bezala, uste du arazo soziala sortzen ari dela. Eta arazo soziala da publiko izaerako erakunde finantzarioak etxebizitzaren tasazio-balioaren % 60ko balioarekin eskuratu nahi duelako. Horrela, entitateak berak 172.000 €-tan baloraturiko etxebizitza, ziur aski, erakunde horrek 132.000 €-tan eskuratuko du.

4.- Trasladar estos acuerdos a la dirección de Kutxabank y al Juzgado de Primera Instancia nº8 de Donostia.

Se producen las siguientes intervenciones:

*Interviene el Sr. Ferradas (Errenteriako Ezkerra) señalando como en el pasado mes de noviembre se aprobaba en este Pleno una moción en relación a esta cuestión. El texto era una referencia genérica al problema de los deshaucios y siguiendo con cuestiones genéricas pero ya hablando en referencia al 2012 cabe decir que 135.000 familias en este momento están afrontando un problema de desahucio, de ejecución hipotecaria y las previsiones hablan de otras 133.000 que no van a poder hacer frente a su hipoteca a lo largo de este 2012 con lo cual sumando salen 268.000 familias en una situación cuanto menos preocupante. Evidentemente con estas cifras no cabe hablar única y exclusivamente de un problema personal, de un pequeño problema o de un gran problema para el que lo está viviendo en estos momentos, sino evidentemente están ante un problema social. Y ese problema social, va tomando forma, va tomando concreción y nos toca mas de cerca. Entiende que todas y todos los 21 concejales comparten el deseo de que una pareja de pensionistas en Errenteria tiene el carácter de problema social, sobretodo cuando la mujer es de 73 años con severas minusvalías y el señor de 76 años con problemas de naturaleza médica. Eso en cuanto a los afectados pero también en la otra parte protagonista entiende que la forma de abordar estas cuestiones está generando un problema social y un problema social es que una entidad financiera de carácter público se intente quedar con una vivienda por el 60% de su valor de tasación. Una vivienda tasada en 172.000 € por parte de la propia entidad.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

Horrek, gutxienez beretzat, izen bat du, bakoitzak egokiena ikusten duena jar biezaio, gaineratu du. Edonola ere, bere aburuz, arazo sozial hauen aurrean Udalak ez dezake ez ikusiarena egin, gutxienez okerren pasatzen ari direnei elkartasuna adierazi behar dielako. Bere iritziz, gauzak beste modu batera egin daitezkeela esateko ahalmena eta obligazioa dute, are gehiago oraingoz alde batean dagoena izaera publikoko banku-erakundea denean. Bere taldeak aurkeztuen duen mozioari dagokionez, esan behar du bezperan, hilak 27, Donostiako 8 zk.eko Lehenengo Instantziako Epaitegiak tramite-lanak etenda utzi zituela pertsona horiek laguntza juridikoa doan izateko eskubidea aitortu edo ukatzen zaien arte, eta ondorioz, mozioaren bigarren puntuak -etenaldia zentzu batean edo bestean ebazten ez den bitartean- ez du zentzurik, hain zuzen Udalak zentzu horretan bertan erabakiren bat hartzeak ez duen moduan. Beraz, bigarren puntua kenduta, mozioa hiru puntutan geratuko litzateke, eta laugarren puntuan Epaitegiari buruz egiten zen aipamena, halaber, kenduko luke.

Posiblemente, esa entidad se va a hacer propietaria de ella por un valor de 132.000 €, eso tiene un nombre al menos para él y que cada cual le asigne el que considere mas oportuno. En todo caso entiende que cuando son problemas sociales de este tipo el Ayuntamiento no puede mirar para otro lado y lo mínimo es mostrar solidaridad con quienes peor lo están pasando. Piensa que tienen la capacidad y el deber de decir que las cosas se pueden hacer de otra manera y más cuando una de las partes es una entidad bancaria de capital público, al menos de momento. En relación con la moción que presenta su grupo, hay que decir que ayer día 27 se notificó a las personas interesadas por parte del Juzgado de Primera Instancia nº 8 de Donostia la suspensión del trámite hasta que se reconozca o deniegue el derecho a asistencia jurídica gratuita a estas personas. Entiende por tanto que en la medida en que no se resuelva la suspensión, en un sentido o en otro, no tiene sentido que el Ayuntamiento se pronuncie sobre ese punto. El dejaría la moción reducida a tres puntos con la supresión del segundo y en el punto cuarto también suprimiría la referencia que se hacía al Juzgado citado.

* Herzog jaunak (PP) esan du kasu jakin baten aurrean daudela, baina berori izugarrizko arazo sozial baten iceberg izotz-punta baino ez dela. Eurek Zuzenbide eta Legearen Estatuan daudela esan behar dute. Izan ere, Alderdi Popularra jabeturik baitago orain bizitzen ari diren garaietarako indarrean dagoen araudia oso estua dela, eta ahulenei kalteak eta sufrimenduak eragiten ari zaiela, baina gobernuan soilik bi hilabete badaramate ere, egoera horri lehentasun osoa ematea erabaki dute. Horrela, denek ikusi dute, PSOEren gobernuak urte hauetan ez duelako soluziobiderik aurkitu, eurek sartu bezain laster azken proposamenekin zerga-pizgarriak eskaini dituztela hipotekaturiko ondarearekin zorra

*Interviene el Sr. Herzog (PP) diciendo que están ante un caso puntual y se manifiesta la punta del iceberg de un enorme problema social. Lo que ellos tienen que decir es que están con el Estado de Derecho y la Ley. En el Partido Popular son conscientes de que la normativa vigente ahora es extremadamente rigurosa en un tiempo de crisis como el que viven y está ocasionando perjuicio y sufrimiento a los mas débiles, pero llevando tan solo dos meses en el gobierno han considerado una prioridad absoluta aliviar esta situación. Todos han visto que no hay una solución con el gobierno del PSOE en estos años pero nada mas entrar ellos con las últimas propuestas están ofreciendo incentivos

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

kitatu ahal izateko, eta kaleratzeak eman aurretik bi urteko epe bat ezartzeko proposamena egin dute. Izan ere, eurek ezin dute legez derrigortu ordainetan emaniko ondarearekin zorra kitatu dadin, hain zuzen legeak ezin daitezkeelako atzeratu, ez daitezkeelako joko-arauak aldatu partidu erdian, eta garai batean sinatu zena legezkoa zenez, halaxe izaten jarraitzen duelako. Horrela, dagoena hartuta, eurek ziur daude juizio-prozesua zuzena dela, eta horregatik egin dezaketen gauza bakarra, eta egiten ari direna, bankuek euren gogoz akordiora irits daitezen pizgarriak eskaintzea da. Kasu zehatz honetan, berriz, kaleratua izango den herritarraren alde daude, eta beraz, aldeko bozka emango dute.

fiscales a las entidades bancarias para que acepten la dación del bien hipotecado para saldar la deuda y han propuesto establecer un plazo de dos años antes de que se produzcan los desahucios. Ellos no pueden obligar por Ley a aceptar la dación del bien para saldar la deuda porque las leyes no pueden ser retroactivas, no se pueden cambiar las reglas del juego a mitad del partido y lo que se firmó en un momento era legal y sigue siéndolo. Están seguros de que el proceso judicial es correcto aveniéndose a lo que existe, pero lo único que pueden hacer y hacen es ofrecer incentivos para que las entidades bancarias se avengan voluntariamente a ello. En este caso en concreto, están desde luego a favor de la vecina que va a ser desahuciada y votarán a favor.

* Peña andreak (EAJ/PNV) esan du aurreko osoko bilkurara kaleratze-arazoa ekarri zenean eurek adierazi zuten beharrezkoa zela legedi-sistema aldatzea kaleratze-prozesu hauei eragingo lioken gauza guztietan. Berak orain ez du orduan adierazitako argudio guztiak errepikatzeko asmorik, alabaina esan nahi du eurek ez zutela ordainetan ematea soluziobide bakartzat hartzen, beste kontu batzuek ere kontuan hartu behar zirela uste zutelako. Euren ustez, kasu bakoitza berezia da eta hainbat arazoetatik eratorria izaten direnez, konponbideak ere halakoxeak izan behar dute. Aurreko osoko bilkuran, halaber, Ferradas jaunak eskatu zion berak Kutxan duen ordezkaritzaren baitan egin zitzan egin beharrekoak eta berak eman zitzaion agindua betetakoan esan dezake informazio modura Kutxabanken alderdi politiko guztietako ordezkariekin batzorde bat sortu dutela, eta obra sozialaren aldetik diru-funtsa garrantzitsua jarriko dute mota horietako egoerei aurre egin ahal izateko. Horretan lanean ari badira ere, zorigaitzez ez dira kasu honetarako garaiz iritsiko. Alabaina berak izan dituen elkarrizketetatik ondorio bat atera du eta kasu hau bere jatorrian zein

*Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV) manifestando que la vez anterior cuando se trajo a colación a este Pleno el tema de los problemas de los desahucios a nivel genérico, se posicionaron en la necesidad de abordar una modificación del sistema legislativo en el mas amplio sentido del término en todo aquello que afectara a estos procesos de desahucio. No va a repetir todos los argumentos establecidos, pero si decir que no circunscribían la solución única y exclusivamente a la dación en pago sino que entendían que había que considerar otras cuestiones, cada caso es singular y proviene de problemas diversos y las soluciones también son diversas. En la sesión plenaria anterior se le requirió por parte del Sr. Ferradás para que hiciera la gestión ante kutxa en la representación que ostenta y después de cumplir con el mandato que se le dio, tiene que decir y a modo informativo para que conste que desde kutxabank se ha creado una comisión de todos los grupos políticos donde desde el punto de vista de la obra social se va a dotar de un fondo importante para hacer frente a situaciones de este tipo. Lamentablemente se está trabajando en

ondorioetan aztertu eta gero, esan dezake dramatikoenetakoa dela. Eta Errenteriako Udal gisa defendatzen dituzten interesak direla eta uste zuen ahalegin bat egin behar zuela eta bere ikuspuntutik ekarpenen bat egiten saiatu. Bigarren puntuari dagokionez, Epaitegiak kontua etenda uzteko erabakia hatsa hartzeko hastia ematen die, gutxienez prozedura geratu delako eta horregatik pozten eta familiari elkartasuna adierazi. Hala ere, uste du urrats bat gehiago eman beharko litzakeela eta egin beharrekoak egin konponbidea bilatzeko. Berak izan dituen elkarrizketen baitan proposamen alternatibo bat egitera ausartzen da, hirugarren puntua ordezkatuko lukeena eta zinegotziek eta Idazkariak horren berri dute. Honek honela dio: “Errenteriako udalak Kutxabankeko zuzendaritzari eskatzen dio Kutxabank, Udala eta kaltetuen artean lan-talde misto bat osa dezan bi aldeentzako irtenbide egoki bat bilatzearren, bien bitartean kaleratze-prozesua etenda geratuko litzakeelarik”. Hau xede bakar batekin egiten du, izan ere, sistema zein txarra den salatu eta honek sortzen duen arazoez gain, uste du saiatu behar dela Udalak konponbide bat aurkitzen, hain justu hain errealitate gogora eta pisua duen familiari soluziobide bat aurkitzeko. Uste du Alkateak babesturiko lan-esparru hau, kasu honetan Udala ordezkatuz, nahikoa garantia izatea akordio batera iritsi ahal izateko eta irtenbidea aurkitzea adin nagusiko bi pertsona horiei eta gainontzekoei. Berak proposamen hori egin die gainontzeko bozeramaileei, gisa horretan bere ondar apurra jartzen saiatu delarik.

ello y seguro no llega para este caso pero si que de las conversaciones que ha tenido, ha sacado una conclusión y es que analizando el caso en particular tanto en su origen como en sus consecuencias es de lo más dramático. Desde su punto de vista el Ayuntamiento de Errenteria debe hacer un esfuerzo. El segundo punto, el de la suspensión por parte del Juzgado es motivo de respiro, por lo menos se ha paralizado el procedimiento y por ello se alegran y se solidarizan con la familia pero había que dar un paso más, y mojarse en buscar una solución. En función de las conversaciones se atreve a hacer una propuesta alternativa que ya conocen los portavoces y el Secretario que sustituiría el punto tercero que reza: “ El Ayuntamiento de Errenteria solicita a la dirección de Kutxabank la creación de un grupo de trabajo mixto formado por Kutxabank, Ayutamiento y afectados, a fin de buscar una salida satisfactoria para ambas partes entendiendo que quedaría en suspenso mientras tanto el proceso de desahucio”. Esto con un único objetivo, que mas allá de denunciar lo mal que está el sistema y la problemática que genere, hay que intentar de manera constructiva desde el Ayuntamiento buscar una solución en concreto para esta familia que tiene una realidad tan dura y tan pesada. Espera que en ese ámbito de trabajo tutelado por la figura del Alcalde en este caso en representación del Ayuntamiento sea garantía suficiente para que se pueda llegar a un acuerdo y se solucione tanto la salida de esas dos personas mayores como lo que resta, los picos que no son tan picos. Esa es su propuesta que han lanzado al resto de portavoces intentando así aportar su granito de arena.

* Rodriguez jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du bere taldeak aurreko osoko bilkuran esan zuela zer pentsatzen zuen arazo

*Interviene el Sr. Rodriguez (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) diciendo que su grupo en el Pleno anterior ya manifestó lo que pensaban sobre

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

honetaz. Orain sostengatzen dute EAJk planteatutakoa, eta eurek erabakitzeko ahalmena duten lekuetan laguntzeko eta kolaboratzeko prest daude, denek ezagutzen dituzten beste tokietan egiten ari diren bezala. Horrela, famili honekin eta egoera hori jasaten dutenekin daude.

esto, apoyan lo planteado por el PNV. En estos temas allá donde ellos tengan poder de decisión, están por ayudar y colaborar como se está haciendo en otros estamentos. Están con la familia y con aquellos que estén en esta situación.

* Diez jaunak (O.E. BILDU) esan du une hauetan kaleratze-aferaren inguruan denak daudela sentibera antzean. Izan ere, iragan larunbatean atera baitzen prentsan, era agerian lehen aldiz, Kutxa eta banku zenbaitetako buruak irabazten zuten soldatak eta ordainsariak. Bateren bat ezagutzera ematearren, Kutxako presidente Xabier Iturbek 383.000 € eramaten ditu. BBKko presidente Mario Fernandezek, berriz, 514.000 €. Eta artikulua idatzi zuen kazetariak esaten zuen hori ez zela ezer Estatuko gainontzekoek irabazten zutenekin konparatuz gero. Esaterako, Bankiako presidente Rodriguez Ratok 2.300.000 € inguru irabazten ditu eta Santander bankuko Emilio Botinek, ostera, 3.800.000 €. Hortxe daude datuak -dio-, hotzak dira eta edozeinek aztertu eta balora ditzake une horietan lehen aitaturiko familia horiek bizitzen ari direnekin. Gainera, kontua pittin bat hurbiltzearren, Kutxako kontseilariek 423 € inguru kobratzen zuten sesioko, eta jakinik urtean 50 sesio egiten dituztela, kontseilari bakoitzak sesioetara joateagatik 24.000 € eramaten ditu. Bere irudiko datu esanguratsua da lurralde honetako hiru kutxen artean 2011n 245 milioi euroko irabazia izan zutelako, eta datorren urterako, hiru kaxak bat eginda, irabazia hirukoiztea aurreikusten dutelako, 2015. urterako 810 milioi euro hain zuzen ere. Beste albiste bat ere atera zen, eta hori gutxienez bihotz-altxagarria izan zen, izan ere, Nafarroako Berriozar herrian, hainbat aste mobilizazioetan ibili ondoren, hipotekak kalteturiko lagunen plataformak erdietsi zuen gaur ikusten ari diren famili baten antzeko kaleratze-kasu bat

*Interviene el Sr. Díez (O.E. BILDU) manifestando que en este momento todos estan sensibles con el tema de los desahucios. El sábado salía por primera vez en prensa información que hacía más visible los salarios y los emolumentos que se llevaban algunos presidentes de Kutxa y bancos. Por señalar alguna, Xabier Iturbe, el Presidente de Kutxa se embolsa 383.000 €. Mario Fernandez, Presidente del BBK se embolsa 514.900 € y el periodista que escribió el artículo decía que esto no era nada comparando con lo que ganaban en el resto del Estado, Rodrigo Rato el Presidente de Bankia que gana alrededor de 2.300.000 € y Emilio Botín, el presidente del Santander, 3.800.000 €. Los datos están ahí, son fríos y cualquiera puede analizarlos y valorar en el momento en el que están viviendo estas familias como suena leer estos datos. Datos de los consejeros de la Kutxa, por acercarnos un poco a lo que a nosotros nos toca, cobraban alrededor de 423 € por asistencia a las sesiones, tiene una 50 sesiones anuales, lo que supone 24.000 € por consejero por asistencia a las reuniones. Como dato significativo, las tres cajas que nos corresponden a nosotros tenían un beneficio en el 2011 de 245 millones y la previsión para el siguiente con la fusión de las tres cajas, sería esta cifra triplicada, unos 810 millones para el 2015. Había otra noticia al menos alentadora, en el pueblo de Berrriozar en Navarra, después de varias semanas de movilizaciones la plataforma de personas afectadas por la hipoteca habían conseguido que una familia que tenía también un tema parecido al que nos toca hoy de cerca

geldiaraztea. Horrela, Hiru haur dituzten Juan Arevalok y Julia Orellanak, herriaren laguntzarekin, lortu ahal izan dute Santander bankua bezalako erakunde bati kaleratzea geldiarazi eta kaltetuekin akordio batera iristea. Bere aburuz, hasiera batean garaipena da, baina, uste du, neurriak ez badira hartzen kaleratze-prozesua berriro abian jar daitekeela. Hortaz, bada, uste du hau lehen garaipen bat izan dela eta ez dela azkena izango. Gure herriari dagokionez, berriz, Mari Carmeni eta familiari euren elkartasuna adierazi nahi diete, izan ere, ikusten ari baitira ehunka-milaka familia txirotasunera bultzatzen ari direla. Haren esanetan, begien bistakoa da kontu hau oinarrizko eskubideena dela, kontu sozial eta ekonomikoa dela. Uste du, gainera, egoera honek, administraziotik hasita, denok kaltetzen dituela. Kaleratutako pertsonak laguntza eske administraziora etorriko direlako eta hori berak normala ikusten du, hain zuzen denek gauza bera egingo luketelako eta geratzen zaien bizian urtero alokairuarentzako, liburuentzako, etab. etorriz jarraituko dutelako. Denek halaxe egingo luketelako, eta ondorioz, uste du denek galduan aterako direla. Gaineratu duenez, iragan azaroko osoko bilkuran, gehiengoz, adierazpen instituzional bat onartu zuten indarrean dagoen araudia aldatzeko asmoarekin, hain justu ordainetan ordainketa arautzeko eta kaleratzeak saihesteko hartu beharreko neurriak hartzeko. Onespen hura Ekonomia Ministeriora, Justizia Ministeriora eta Espainiako Kongresu eta Senatuko parlamentari-taldeei bidali zitzaien, baita Euskal Erkidegoko legebiltzarkideei ere. Horrela, uste du egia dela Ekonomia Ministeriotik konponbidea bilatzen saiatzen ari diren ahots zenbait entzun direla. Era berean, Eusko Jaurlaritzak ere zerbait esan duela, baina kontua da oraindik dauden tokian daudela eta bizkitartean familiak, nolabait esatearren, amildegitik jausteko arriskuan daudela aldaketak ez direlako ematen ari. Hortaz, talde gisa Espainiako gobernuari eskatzen diote egoera injustu horrekin

habían conseguido la paralización del desahucio. Juan Arévalo y Julia Orellana que tienen tres hijos y con la ayuda del pueblo han podido conseguir que una entidad financiera como puede ser el Banco Santander haya paralizado el desahucio y haya llegado a un acuerdo con las personas afectadas. En principio es una victoria pírrica porque este proceso de desalojo puede volver a ponerse en marcha si no se toman medidas. En principio ha sido una primera victoria importante pero no la última. Respecto a nuestro municipio, en el caso de Mari Carmen quieren mostrar su solidaridad con la familia y están viendo que se está sentenciando a centenares de miles de familias a la pobreza. Evidentemente esto es una cuestión de derechos fundamentales, es una cuestión social y es una cuestión económica. Esta situación nos perjudica a todos y a todas, evidentemente empezando por la administración. Las personas desahuciadas van a acudir a la administración a pedir ayuda y es normal, es lo que haríamos todos y todas y estarán el resto de su vida acudiendo cada año a pedir ayudas sociales para el alquiler, para los libros… normal, todos lo haríamos, por lo tanto aquí saldremos perdiendo todos. En el Pleno de noviembre aprobaron por mayoría una declaración institucional para modificar la normativa vigente con el fin de regular la dación en pago y adoptar medidas necesarias para evitar los desahucios. Esta aprobación se trasladó al Ministerio de Economía, al Ministerio de Justicia a los Grupos Parlamentarios del Senado y Congreso Español, así como a los parlamentarios del Parlamento Vasco. Es verdad que se oyen algunas voces como desde el Ministerio de Economía que están intentando buscar soluciones. También es verdad que desde el Gobierno Vasco se oyen voces respecto a que hay que hacer algo pero la verdad es que estamos todavía aquí con familias en el precipicio por decirlo de alguna manera, ven que todavía no hay cambios. Como grupo quieren instar al Gobierno Español a

amaitzearren, giza eta gizarte drama horrekin alegia, benetako irtenbide bat eskaintzeko. Horregatik sostengatuko dute Errenteriako Ezkerrak aurkezturiko mozioa. Era berean, Eusko Alderdi Jeltzaleko kideari esan nahi dio arazoaren errora joan behar dela, eta une honetan arazoaren erroa Kutxan bertan dagoela. Euren aburuz Kutxak zeukan eginkizun sozialetik aldetzen ari da. Euren nahia da, Kutxarekin hitz egitera joaten denean, argi uztea Kutxaren eginkizun soziala gauza guztien gainetik dagoela.

que ofrezca una salida real para acabar con esta situación injusta y con este drama humano y social y por eso apoyarán la moción presentada por Errenteriako Ezkerra. También quieren decirle a la compañera del Partido Nacionalista Vasco que piensan que hay que ir a la raiz del problema y que en este momento la raiz del problema se encuentra en la propia Kutxa y el concepto de social que tiene la propia Kutxa. Piensan que Kutxa se puede estar desviando de los objetivos que se habían marcado de hacer un servicio de labor social. Quieren que cuando vayan a hablar con Kutxa se deje claro que su labor social tiene que estar por encima de todo.

* Ferradas jaunak (Errenteriako Ezkerra) esan du berak ez duela inolako arazorik hirugarren puntua aldatzeko.

*Interviene el Sr. Ferradás (Errenteriako Ezkerra) diciendo que por su parte no hay ningún problema en que se modifique el punto tercero.

* Alkate jaunak (O.E. BILDU) esan du Udala, eta bera haren ordezkari gisa, kaleratze-arazo hori konpontzen saiatzeko edo, batzorde misto batean parte hartzeko izendatua izan dela. Gaineratu duenez, ahalegin guztiak egingo ditu batzorde misto horretatik emaitza positibo atera dadin eta kaleratzea gerta ez dadin lortzeko.

*Interviene el Sr. Alcalde (O.E. BILDU) para comentar que se nombra al Ayuntamiento en una comisión mixta y a él como representante del Ayuntamiento como Alcalde para participar en esa comisión mixta para buscar una solución a este problema del desahucio. Manifiesta que hará todo lo posible para que de esa comisión mixta salga un resultado positivo y conseguir que no se produzca el desahucio.

Horiek bukatutakoan.

*Finalizadas las intervenciones.

Ferradas jaunak (Errenteriako Ezkerra) proposaturiko ondorengo aldaketak sartu dira:

- **Kentzea** mozioaren bigarren puntua.
- **Kentzea, halaber**, **laugarren puntuan** ondorengo aipamena: “Donostiako 8 zk.eko Donostiako 8 zenbakiko Lehen Auzialdiko

Incluídas las modificaciones propuestas por el Sr. Ferradas (Errenteriako Ezkerra) en el siguiente sentido:

- **La supresión del punto segundo** de la moción.
- **la supresión en el punto cuarto** de la referencia al traslado del acuerdo al Juzgado de Primera Instancia nº 8 de Donostia puesto que se ha

Epaitegiari jakinaraztea", zeren eta Epaitegi horrek interesdunei jakinarazi dielako tramitazioa eten dela doako laguntza juridikoa jasotzeko eskubidea aitortu edo ukatzen zaien arte.

Ondoren, Peña andreak (EAJ/PNV) proposaturiko ondoko aldaketak sartu dira:

- **Mozioaren 3. puntua** ondorengoarekin ordezkatzea:
"Errenteriako udalak Kutxabankeko zuzendaritzari eskatzen dio Kutxabank, Udala eta kaltetuen artean lan-talde misto bat osa dezan bi aldeentzako irtenbide egoki bat bilatzearren, bien bitartean kaleratze-prozesua etenda geratuko litzakeelarik".

Udalbatzak, aho batez,

E R A B A K I D U

Onartzea Errenteriako Ezkerrak Mari Carmen Marquez familiaren kaleratzea gelditzeari buruzko mozioa, azkenean ondorengo eran idatzita geratu delarik:

"Otsailaren 7an Mari Carmen Marquezi Donostiako 8 zenbakiko Lehen Auzialdiko Epaitegiaren erregu bat jakinarazi zitzaion. Horren arabera hilabeteko epea ematen zitzaion bere gurasoen ohiko etxebizitza dena boluntarioki libre utz zezaten, eta, hori egin ezean, "indar publikoak" erabiliko direla adierazi zitzaion".

Egoera horren aurrean, ERRENTERIAKO EZKERRA udal taldeak Udalbatzari proposatzen dio ondorengo

comunicado por parte de este Juzgado a las personas interesadas la suspensión del trámite hasta que se reconozca o deniegue el derecho de asistencia jurídica gratuita.

Incluídas las modificaciones propuestas por la Sra. Peña (EAJ/PNV) en el siguiente sentido:

- la sustitución del punto número 3 de la moción por el siguiente:
"El ayuntamiento de Errenteria solicita a la dirección de Kutxabank la creación de un grupo de trabajo mixto formado por Kutxabank, Ayuntamientno y afectados a fin de buscar una salida satisfactoria para ambas partes, entendiendo que quedaría en suspenso mientras tanto el proceso de desahucio."

El Pleno de la Corporación por unanimidad,

A C U E R D A

Aprobar la moción presentada por Errenteriako Ezkerra pidiendo la paralización del desahucio de la familia de Mari Carmen Márquez quedando redactada en los siguientes terminos:

El pasado 7 de febrero a Mari Carmen Márquez le fue notificado un exhorto del Juzgado de Primera Instancia Nº8 de Donostia, por el que se le establecía el plazo de un mes para desalojar de formar voluntaria la vivienda habitual de los padres de la citada persona. Caso contrario se señala el recurso a la "fuerza pública".

Ante esta situación el grupo municipal de ERRENTERIAKO EZKERRA propone al Pleno del Ayuntamiento de Errenteria el siguiente

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

AKORDIOA

1. Errenteriako Udalak elkartasuna adierazi nahi die Mari Carmen Marquez eta kaleratuak izateko arriskuan dauden bere senitartekoei.

2. Errenteriako udalak Kutxabankeko zuzendaritzari eskatzen dio Kutxabank, Udala eta kaltetuen artean lan-talde misto bat osa dezan bi aldeentzako irtenbide egoki bat bilatzearren, bien bitartean kaleratze-prozesua etenda geratuko litzakeelarik.

3. Erabaki hauen berri ematea Kutxabankeko zuzendaritzari.

* “Stop Desahucios” taldeko partaide bat mintzatu da jende artetik eta esan du Mari Carmenen kasua ateratzen ari bada, espresio publikoa eman zaiolako, mobilizazioak eman direlako, etab. Eta horrelaxe izaten jarraitu nahi dute. Gaineratu duenez, Oreretan bizi den beste pertsona bati etxebizitza bahitu diote eta enkantean atera da, bere garaian ezagutzera emango dutena. Uste du hazten joango den arazo bat dela, kasu honetan jendeak “Stop Desahucios” taldearen sostengua baduela hartu duena. Bere aburuz arazoak hobeto ikusten dira zehatzak direnean eta ez abstraktuan. Bere ustez etxebizitzaren arazoari denen artean konponbide bat bilatu behar zaio, eta orain artean bilatu ez bazaio nahi izan ez delako da. Horrela, bere iritziz, PSOE eta PPk etxebizitzaren aferarekin askozaz gehiago egin zezaketen. Edonola ere, berak ez du kritikatzeko asmorik, aitzitik esan nahi du mobilizazioak izango direla eta sinadurak jasotzen ari direla Kutxa Mari Carmenen kasu zehatzarekin akordio batera irits dadin. Halaber, esan du herritarrek mobilizatzeko

ACUERDO

1.- El Ayuntamiento de Errenteria muestra su solidaridad con Mari Carmen Márquez y su familia amenazada de desahucio.

2.- El ayuntamiento de Errenteria solicita a la dirección de Kutxabank la creación de un grupo de trabajo mixto formado por Kutxabank, Ayuntamientno y afectados a fin de buscar una salida satisfactoria para ambas partes, entendiendo que quedaría en suspenso mientras tanto el proceso de desahucio.

3.- Trasladar estos acuerdos a la dirección de Kutxabank.

*Interviene un miembro del público perteneciente a Stop Desahucios manifestando que el caso de Mari Carmen está saliendo a la luz, sobre todo porque se le ha dado expresión pública, ha habido movilizaciones … y quieren que eso siga siendo así. Comenta que hay también otra persona residente en Orereta a la que se le ha embargado el piso y ha salido a subasta, en su momento se dará a conocer. Es un problema que cada vez va a ir a más, en este caso se ha focalizado por parte de la gente que está en el grupo de apoyo en Stop Desahucios. Creen que los problemas se visualizan mejor cuando son mas concretos y no en abstracto. En este sentido considera que al problema de la vivienda hay que buscarle una solución entre todo el mundo y considera que hasta ahora no se ha buscado porque no se ha querido, cree que el PSOE y el PP podrían haber hecho mucho mas con el tema de la vivienda. En todo caso el no va a criticar, si decir que, va a haber movilizaciones, que se están recogiendo firmas para que se llegue a un acuerdo con Kutxa en

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

asmoa dutela, bere garaian jakinaraziko dituztenak. Hortaz, uste du ondo egongo litzakeela alderdi politikoek mobilizazio horiek sostengatzea.

el tema concreto de Mari Carmen. Existen también diversas iniciativas de movilizaciones ciudadanas previstas que en su tiempo se comunicarán, considera que estaría bien que en su momento los grupos políticos apoyaran esas movilizaciones

7. Galdera-eskariak.

7.- Ruegos y preguntas.

Eta aztertu beharreko gai gehiagorik ez zegoenez, Alkateak bilkura amaitutzat eman du egun bereko 19:20 zirela. Eta aztertutakoa eta erabakitakoa jasota gera dadin Akta hau egin dut Erkidego Autonomoko paper ofizialean, _____zenbakitik _____ra, eta nirekin batera Alkateak sinatu du. Egiaztatzen dut.

Y sin más asuntos de los que tratar, el Presidente levanta la Sesión, siendo las 19:20 horas del día de la fecha. Y para constancia de lo tratado y de los acuerdos adoptados, extiendo la presente Acta en los folios números ______ al ______ del papel oficial de la Comunidad Autónoma, firmando conmigo el Alcalde. Certifico.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus